

# Boletín mensual Suzuka

junio de 2014

No110

スペイン語版

## Curso de vestir KIMONO fácil y elegante

Día : 14 de junio (sáb) de las 13:00 a las 16:00

(Recepción : a las 12:30 en entrada central de la universidad)

Lugar: Universidad Internacional de Suzuka, Sala de reunión 1, 3º piso de edificio C.

(Suzuka-shi Kooriyamacho 663-222)

Contenido:

Conferencia “Conocimiento básico sobre el kimono y modales”

Práctica: \* Puntos para vestir Kimono

\* Aprender a vestir kimono rápido y bonito utilizando material didáctico.

Vacante: 100 personas

Profesora: Sra. Hosho Hashimoto (vice-presidente de instituto de Kobayashitoyoko Kimonogakuin Kinki)

Costo: Gratuito

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, número de teléfono, altitud, talla de pie por e-mail o por teléfono hasta el 6 de junio(vie).

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Campaña de recibos amarillos

A partir de este abril SIFA está participando a la campaña de recibos amarillos de Belcity. Es una campaña que la empresa AEON contribuye a los organizaciones 1% de valor de compras efectuadas en el día 11 de cada mes.

Salida de caja de supermercado están puestos varias cajitas. Sírvase colaborar depositando los recibos en la cajita de número “28 kyoukai koueikizaidanhoujin suzukakokusaikouryuu 公益財団法人 鈴鹿国際交流協会” (SIFA).

Utilizaremos esta contribución para las actividades como Wai wai Haru Matsuri.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

**AEON**  
イオン鈴鹿店  
TEL059-375-0777 FAX059-375-0700  
http://www.aeon.info/

**領収証**  
イオンリテール株式会社

お買い上げありがとうございます

ベストプライス食パン6	78
有料レジ袋	37
カゴメビフィズス乳酸菌	97

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de junio (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,653
Peruanos.....	1,209
Chinos.....	982
Norte y Sur Coreanos .....	617
Filipinos.....	495
Otros .....	1,022
Total.....	6,978

( según datos de abril del 2014 )

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individuo

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2015.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información

## En caso de escape de agua

<Información: División de Servicios>

☎059-368-1670

Cuando se sale agua desde el contador hasta cada grifo, avise rápidamente a la fontanería autorizada por la municipalidad de Suzuka.

Deberá pagar cada uno el costo de la obra.

※Modo de confirmación de escape de agua

1. Cerrar todos los grifos.
2. Confirmar la marca de contador.
3. Si sigue girando, podrá haber escape de agua.

◆Sistema de reducción del costo de agua

Cuando es difícil de arreglar el escape de agua (como debajo de tierra, dentro de pared), podrá reducir un parte del costo de agua.

Para tramitar, debe presentar el formulario de solicitud y certificado de fontanería. Hay caso que no se puede solicitar por el lugar de escape de agua.

Mayor información: Daiichi Kankyo (059-368-1671 solo en japonés)

## Detalles sobre seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Antioxidante



El Antioxidante es para no cambiar el sabor de alimentos por grasa oxidada. Por oxidar antioxidante evita que la grasa oxide.

[Información de la provincia de Mie](#)

## Podrá recibir los certificados en el centro cívico regional

<Información: División de asuntos ciudadanos>

☎059-382-9013

Podrá recibir el certificado de domicilio, registro de sello, koseki, certificado de ingresos, certificado de valor de impuesto e ingresos, certificado de pago de impuestos en los centros cívicos de cada región.

※Registro de sello, tardará más de mitad de un día.

## Búsqueda de los alojamientos familiares(host family) Visitarán los estudiantes de Bellefontaine de EEUU

<Información: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp FAX:059-383-0639

Los estudiantes de la ciudad de Bellefontaine(Ohio EEUU), que es la ciudad hermana de Suzuka, visitarán a Suzuka y experimentarán Home stay.

Es una ocasión muy buena para intercambiar y conocer ambas culturas.

Temporada: Del 24/ jul(jue) de la tarde al 28(lun) de la mañana.

Vacante: 12 familias.( 3 son adultos)

Solicitud: Informe a SIFA su dirección, nombre, número de teléfono, estructura familiar por fax, e-mail, teléfono hasta 30/jun.

※Adaptaremos analizando la estructura familiar.

◆Reunión explicativa

Fecha: 12/jul a las 13:00

Lugar: Gefree Suzuka



# Actividades

## Observación de estrellas ¿hay agua en Marte?

<Información: Salón cultural de Suzua>

☎059-382-8111

Vamos a observar Marte, Luna y otras estrellas por telescopio.

Destinado a: mayores de 7 años

(Menores de 15 años participe con su tutor.)

Fecha: 7 de junio (sáb) de las 19:00 a las 20:30

Lugar: Observatorio de los astros y planetario de salón cultural de Suzuka.

Contenido: Observación de las constelaciones de inicio de verano, Luna, Marte y Saturno.

Vacante: 150 personas Costo: Gratuito

Solicitud: A las 18:30 del 7 de junio en la entrada de planetario.

※En caso de nublado y lluvia, suspenderá.



## Concierto musical familiar

<Información: Comité ejecutivo del concierto musical familiar>

☎059-354-8239

Están buscando las familias participantes. 1º premio es un millón yenes.

Fecha: 19 de octubre (dom) a las 13:00

Lugar: Centro cultural de Yokkaichi

Destinado a : grupo familiar más de 2 personas que pueden tocar música o cantar a coro.

Tasa : ¥ 2,000/grupo

Solicitud: enviar el formulario y los documentos y pagar la tasa por transferencia bancaria.

Información: Confirme la página web de concierto musical familiar (solamente en japonés)

<http://www.city.yokkaichi.mie.jp/music/>



## Curso de Bon odori

<Información: División de Educación de por Vida>

☎059-382-7619

Destinado a : mayores de 7 años

Fecha: 6 de julio (dom) de las 9:30 a las 11:30

Lugar: 2º piso de Auditorio Cívico de Suzuka

Contenido: Práctica de baile Bon odori

Tasa: ¥300

Información: Asociación de los profesores de baile típico de Suzuka(☎059-378-0319 solo en japonés)



## Examen de salud de infantes

<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252

Niños de 1 año y medio: 19(jue) y 25(mie) /junio

Niños de 3 años: 11(mie) y 12(jue) / junio

※Hay intérprete español y portugués de las 13:00 a las 16:00.

## Curso de cocina para niños

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>

☎059-382-9017

Cocinar desde la época de niños, será una ocasión muy buena para aprender importancia de los alimentos.

Destinado a : niños de 4 a 9 años(solamente los niños)

No podrán participar los niños que tienen alergia de trigo y huevo.

5/jul(sáb) 9:30-13:00 Naan y curry

2/ago(sáb) 9:30-13:00 Espagueti fresco y postres

6/sep(sáb) 9:30-13:00 Sushi prensado(oshizushi)

Lugar: Cocina de Gefree Suzuka

Vacante: 15 niños

Costo: ¥2,500 (incluye el valor de ingredientes y seguro)

Solicitud:Llamar por teléfono o enviar fax a Sra. Toyoda (preesidente de Agri Roman Tel&Fax:059-379-1048) hasta el 20/jun(vie).



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nihshijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	20/sep(sáb) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan</b> Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	17/ago (dom), 1/sep(lun) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. Las mujeres que están lactando y embarazadas también pueden recibir el examen.		
<b>Nyugan</b> Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	11/ago(lun), 13/ago(mie), 17/ago(dom) 28/ago(jue), 7/sep(dom), 20/sep(sáb), 28/sep(dom) 9:00-11:00 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	11/sep(jue) 9:00-11:00 13:00-15:00	Centro cívico de Wakamatsu	
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño.		
<b>Shikyugan</b> Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	17/ago(dom), 7/sep(dom), 28/sep(dom) 9:00-11:00 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) 20-29 años: 500 yenes 30-39 años: 1,500 yenes
	11/ago(lun), 13/ago(mie), 28/ago(jue), 1/sep(lun) 13:00-15:00		
	11/sep (jue) 13:00-15:00	Centro cívico de Wakamatsu	
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública durante el 20/junio y 7/julio. O informe su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por un postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka

Pregunta: ¿Qué tipo de basura es el paraguas?

A: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)

B: Basura voluminosa (Colocar la pegatina y llamar por teléfono a centro de recepción de basura voluminosa (059-382-7646) o llevar directamente)

C: Basura reciclable

La respuesta está debajo de esta página.



Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

[http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto\\_spanish\\_h24.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf)

## Clase de japonés de JICE

Destinado a :

Nivel 1: Quienes no habian estudiado japonés.

N3: Quienes intenta la examen de N3

Temporada: a partir de 6/jun

(La clase es de martes a viernes)

Lugar: Rodo fukushi kaikan

Solicitud: En Hello Work

※Hello Work tiene información detallada

Información: JICE ☎052-201-0881

## Impuesto de este mes

★ Impuesto de municipalidad y de provincia (anual · 1ª cuota)

【Plazo: hasta 30/jun(lun)】

<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

## La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

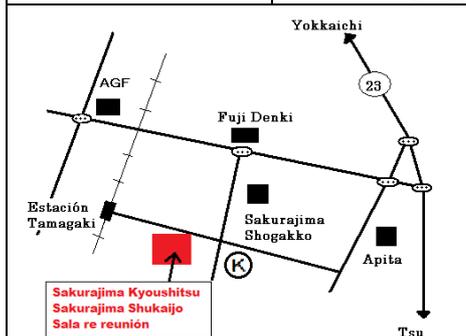
<Información: División de consulta pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



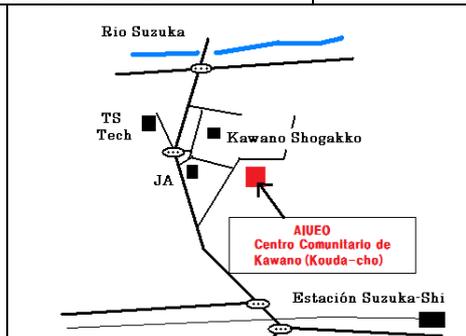
## Curso de japonés y clase de refuerzo



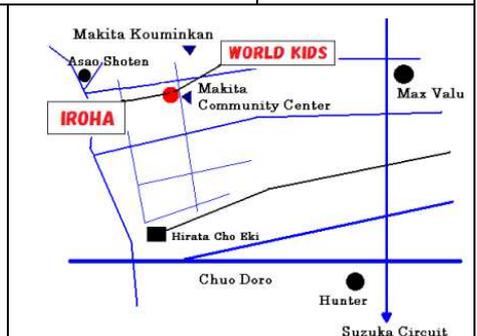
Curso	Nivel	Contacto	Junio
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargada ☎080-1554-3093	7,14,21,28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	4,11,18,25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	7,14,21,28 10:30~12:00
SIFA	Desde septiembre realizaremos curso de N3 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	7,14,21,28 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**

Respuesta de adivinanza: **C** (No hay problema aunque no cabe en la bolsa de basura)